

32004R0818

L 153/84

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.4.2004

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KEE) Nru 818/2004**tad-29 ta' April 2004**

li jadattata r-Regolament (KE) Nru 2295/2003 li jintroduċi regoli dettaljati għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1907/90 dwar ċerti normi tal-kummerċjalizzazzjoni tal-bajd minhabba ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, tal-Polonja, l-Isovenja u l-Islovakkja fl-Unjoni Ewropea.

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, l-Isovenja u l-Islovakkja, u partikolarment l-Artikolu 2(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-Att ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Poland, l-Isovenja u l-Islovakkja, u partikolarment l-Artikolu 57(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ċerti amendi tekniċi huma mehtieġa fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2295/2003⁽¹⁾ minhabba l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, tal-Polonja, l-Isovenja u l-Islovakkja (minn hawn il-quddiem referuti bħala l-Istati Membri l-godda) ma' l-Unjoni Ewropea.

- (2) L-Annessi I u II tar-Regolament (KE) Nru 2295/2003 fihom ċerti kitbiet fil-lingwi kollha tal-istati membri. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jinkludu l-verżjonijiet lingwistiċi tal-Istati Membri l-godda.

- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 2295/2003 għandu għalhekk ikun emendat kif xieraq,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I u II tar-Regolament (KE) Nru 2295/2003 huma mibdula bit-test fl-Annessi ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh sugġett għal, u fid-data tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, tal-Polonja, l-Isovenja u l-Islovakkja.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, id-29 April 2004

Għall-Kummissjoni

Franz FISCHLER

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 340, 24.12.03, p. 16.

L-ANNEX

L-ANNEX I

1. Data minima tad-durabilità

Kodiċi tal-lingwa	Fuq il-bajd	Fuq il-pakketti
ES	Cons. pref.	Consúmase preferentemente antes del
CS	Spotřebujte vai S.	Spotřebujte do
DA	Mindst holdbar til vai M.H.	Mindst holdbar til
DE	Mind. haltbar vai M.H.D.	Mindestens haltbar bis
ET	Parim enne vai PE	Parim enne
EL	Ανάλογη πριν από	Ανάλογη κατά προτίμηση πριν από
EN	Best before vai B.B. ⁽¹⁾	Best before
FR	à cons. de préf. av. vai DCR ⁽¹⁾	A consommer de préférence avant le
IT	Entro	da consumarsi preferibilmente entro
LV	Izlietot līdz vai I.L. ⁽¹⁾	Izlietot līdz
LT	Geriausi iki vai G ⁽¹⁾	Geriausi iki
HU	Min. meg.: vai M.M. ⁽¹⁾	Minőségét megőrzi
MT	L-ahjar jintuża sa	L-ahjar jintuża sa
NL	Tenm. houdb. Tot vai THT ⁽¹⁾	Tenminste houdbaar tot
PL	Najlepiej spożyć przed vai N.S.P. ⁽¹⁾	Najlepiej spożyć przed
PT	Cons. pref.	A consumir de preferencia antes de
SK	Minimálna trvanlivosť do vai M.T.D. ⁽¹⁾	Minimálna trvanlivosť do
SL	Uporabno najmanj do vai U.N.D. ⁽¹⁾	Uporabno najmanj do
FI	Parasta ennen	Parasta ennen
SV	Bäst före	Bäst före

⁽¹⁾ Jekk tkun użata l-abbrevjazzjoni, it-tifsira taghha għandha tkun kjament murija fuq il-pakkett.

2. Data tal-ippakkjar

Kodiċi tal-lingwa	Fuq il-bajd	Fuq il-pakketti
ES	Emb.	Embalado el:
CS	Baleno vai D. B. ⁽¹⁾	Datum balení
DA	Pakket	Pakket den:
DE	Verp.	Verpackt am:
ET	Pakendamiskupäev vai PK	Pakendamiskupäev:
EL	Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας:
EN	Packed vai pkd	Packing date:
FR	Emb. le	Emballé le:
IT	Imb.	Data d'imballaggio:
LV	Iepakots	Iepakots
LT	Supakuota vai PK ⁽¹⁾	Pakavimo data
HU	Csom.	Csomagolás dátuma
MT	Ippakkjat	Data ta' l-ippakkjan
NL	Verp.	Verpakt op:
PL	Zapakowano w dniu vai ZWD	Zapakowano w dniu
PT	Emb.	Embalado em:
SK	Balené dňa vai B.D.	Balené dňa
SL	Pakirano vai Pak.	Datum pakiranja
FI	Pakattu	Pakattu:
SV	Förp. Den	Förpackat den:

⁽¹⁾ Jekk tkun użata l-abbrevjazzjoni, it-tifsira taghha għandha tkun kjament murija fuq il-pakkett.

3. Data rakkomandata ta' sa meta għandu jsir il-bejgħ

Kodiċi tal-lingwa	
ES	Vender antes
CS	Prodat do
DA	Sidste salgsdato
DE	Verkauf bis
ET	Viimane soovitav müügikuupäev vai VSM
EL	Πώληση
EN	Sell by
FR	à vend. préf. av. vai DVR ⁽¹⁾
IT	Racc.
LV	Realizēt līdz
LT	Parduoti iki
HU	Forgalomba hozható... -ig
MT	Għandu jinbiegħ sa
NL	Uiterste verkoopdatum vai Uit. verk. dat.
PL	Sprzedaz do dnia
PT	Vend. de pref. antes de
SK	Predávať do
SL	Prodati do
FI	Viimeinen myyntipäivä
SV	Sista försäljningsdag

⁽¹⁾ Jekk tkun użata l-abbrevjazzjoni, it-tifsira tagħha għandha tkun kjarament murija fuq il-pakkett.

4. Data ta' meta kien magħmul (mit-tigieġa)

Kodiċi tal-lingwa	
ES	Puesta
CS	Sneseno
DA	Læggedato
DE	Gelegt am
ET	Munemiskuupäev
EL	Ωτοκία
EN	Laid
FR	Pondu le
IT	Dep.
LV	Izdēts
LT	Padėta
HU	Tojás rakás napja
MT	Tbiedu
NL	Gelegd op
PL	Zniesione w dniu
PT	Postura
SK	Znáška
SL	Zneseno
FI	Munintapäivä
SV	Värpta den

L-ANNESS II

Termini referuti fl-Artikolu 13 għall-indikazzjoni tat-tipi ta' rżieżat (a) fuq il-pakketti; (b) fuq il-bajd

Kodiċi tal-lingwi		1	2	3
ES	(a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaula
	(b)	Camperas	Suelo	Jaula
CS	(a)	Vej ce nošnic ve volném výběhu	Vejce nosnic v halách	Vejce nosnic v klecích
	(b)	Výběh	Hala	Klec
DA	(a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	(b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	(a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	(b)	Freiland	Boden	Käfig
ET	(a)	Vabalt peetavate kanade munad	Örrekanade munad	Puuris peetavate kanade munad
	(b)	Vabapidamine or V	Örrelpidamine or	Puurispidamine or P
EL	(a)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρώνα	Αυγά κλωβοστοιχίας
	(b)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρώνα	Κλωβοστοιχία
EN	(a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	(b)	Free range or F/range	Barn	Cage
FR	(a)	Oeufs de poules élevées en plein air	Oeufs de poules élevées au sol	Oeufs de poules élevées en cage
	(b)	Plein air	Sol	Cage
IT	(a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	(b)	Aperto	A terra	Gabbia
LV	(a)	Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas	Kūti dētās olas	Sprostos dētās olas
	(b)	Brīvībā dēta	Kūti dēta	Sprostā dēta
LT	(a)	Laisvai laikomų vištų kiaušiniai	Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai	Narvuose laikomų vištų kiaušiniai
	(b)	Laisvų	Ant kraiko	Narvuose
HU	(a)	Szabad tartásban termelt tojás	Alternatív tartásban termelt tojás	Ketrecs tartásból származó tojás
	(b)	Szabad t.	Alternatív	Ketrecs
MT	(a)	Bajd tat-tigieg imrobbija barra	Bajd tat-tigieg imrobbija ma 1-art	Bajd tat-tigieg imrobbija fil-gageg
	(b)	Barra	Ma 1-art	Gagga
NL	(a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	(b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PL	(a)	Jaja z chowu na wolnym wybiegu	Jaja z chowu ściółkowego	Jaja z chowu klatkowego
	(b)	Wolny wybieg	Ściółka	Klatka
PT	(a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	(b)	Ar livre	Solo	Gaiola
SK	(a)	Vajcia z chovu na voľnom výbehu	Vajcia z podstielkového chovu	Vajcia z klietkového chovu
	(b)	Voľný výbeh	Podstielkové	Klietkové

Kodiċi tal-lingwi		1	2	3
SL	(a)	Jajca iz proste reje	Jajca iz hlevske reje	Jajca iz baterijske reje
	(b)	Prosta reja	Hlevska reja	Baterijska reja
FI	(a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	(b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	(a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigående höns inomhus	Ägg från burhöns
	(b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg